



LES SOLUTIONS ENTREPRISE DE TERMINOTIX

Terminotix, société canadienne fournissant des solutions de TAO de haut niveau, offre la gamme de produits et services la plus complète sur le marché, répondant aux multiples besoins des services linguistiques des entreprises. Les services linguistiques sont pour la plupart composés de coordonnateurs, de traducteurs, de réviseurs et de terminologues, chaque groupe ayant chacun ses propres besoins. De plus, il arrive souvent que certains logiciels tels que des systèmes à mémoire de traduction, des outils de recherche plein texte, de gestion terminologique ou de gestion de projets, ou encore des solutions de gestion documentaire, soient déjà en place; il faut donc les prendre en considération si l'on désire améliorer le rendement du service sans avoir à modifier en profondeur les processus opérationnels de l'entreprise. Les logiciels développés par Terminotix se veulent à architecture ouverte et permettent de s'arrimer de façon transparente aux multiples environnements existants, afin de répondre aux divers besoins des services linguistiques. Cette philosophie assure aux clients de Terminotix que les investissements qu'ils ont faits dans d'autres outils d'aide à la traduction ne seront pas perdus mais plutôt valorisés. Pour savoir comment les solutions entreprise de Terminotix pourraient vous aider à améliorer le rendement de votre service linguistique, communiquez avec nous en composant le 514-776-7670 ou en nous écrivant à jfrichard@terminotix.com ou termino@terminotix.com.

SYNCHROTERM 2007 MAINTENANT DISPONIBLE

Le puissant logiciel de dépouillement terminologique bilingue SynchroTerm 2007 est maintenant disponible. Parmi les nouveautés de la version 2007, notons le soutien complet de plus de 200 formats de document, notamment les formats PDF, WordPerfect, PowerPoint, Excel et HTML. SynchroTerm 2007 incorpore également un lemmatiseur (extraction de la racine d'un mot) permettant d'identifier et de regrouper rapidement les diverses formes des termes dépouillés. De plus, la précision du dépouillement a été grandement améliorée grâce à l'intégration dans SynchroTerm du moteur d'alignement de LogiTerm, le logiciel d'aide à la traduction le plus apprécié des traducteurs. Autre amélioration, une phrase sur deux des textes sources et cibles (les phrases paires) est maintenant identifiée en caractères gras afin d'augmenter la visibilité des expressions en contexte. Le logiciel SynchroTerm vous permet de créer en un temps record des fiches terminologiques à partir de documents déjà traduits, de mémoires de traduction et de bitextes, ainsi que de normaliser votre terminologie. Utilisé conjointement avec les fonctions linguistiques de LogiTerm, il offre une productivité inégalée. Pour en savoir davantage sur SynchroTerm 2007, communiquez avec nous en composant le 514-776-7670 ou en écrivant à jfrichard@terminotix.com ou termino@terminotix.com.

INTÉGRATION ENTRE HUMMINGBIRD DM ET LOGITERM

Terminotix offre maintenant un service d'intégration entre LogiTerm et le puissant système de gestion documentaire Hummingbird DM. Le service d'intégration permet par exemple à LogiTerm d'extraire automatiquement, ou sur demande, les documents archivés dans DM et d'ainsi tirer parti d'une solution de TAO des plus performantes sans avoir à modifier votre structure documentaire. Pour en savoir davantage sur le service d'intégration entre Hummingbird DM et LogiTerm, communiquez avec nous en composant le 514-776-7670 ou en écrivant à jfrichard@terminotix.com ou termino@terminotix.com.

UNE GAMME COMPLÈTE DE PRODUITS

AlignFactory : l'outil d'alignement le plus robuste et le plus précis sur le marché. Un complément indispensable à votre mémoire de traduction ou votre outil de recherche plein texte, qui vous fera gagner du temps dans le processus d'alignement.

AlignRobot : automatise l'alignement de documents traduits et s'intègre de façon transparente à votre outil de recherche plein texte. Permet de gagner du temps pour la recherche terminologique dans vos anciennes traductions.

LogiTermWebPlus et LogiTerm : l'outil d'aide à la traduction le plus populaire et le plus apprécié des traducteurs. Offre des fonctions de recherche terminologique et de recherches bitextes et plein texte. Fournit de puissantes fonctions linguistiques pour automatiser les tâches répétitives et fastidieuses du processus de traduction.

Module d'extension Web : outil permettant à vos pigistes et aux autres membres de votre entreprise d'avoir accès à votre terminologie, vos bitextes et vos documents plein texte.

SynchroTerm : puissant outil de dépouillement terminologique bilingue permettant de créer rapidement des fiches terminologiques à partir de documents déjà traduits, de bitextes et de mémoires de traduction.

TransFlow : solution complète de gestion de projets de traduction, permettant notamment aux gestionnaires et aux coordonnateurs de faire le suivi des demandes de traduction.

TransSearch : service de concordancier bilingue de traductions existantes pour consultation sur le Web.

À PROPOS DE TERMINOTIX

Terminotix a pour but d'aider les services linguistiques et les cabinets de traduction à améliorer le rendement des coordonnateurs, des traducteurs, des réviseurs et des terminologues en offrant des solutions de traduction assistée par ordinateur. Pour en savoir davantage sur Terminotix écrivez-nous à l'adresse termino@terminotix.com.

